

南柯

The dream

西洋樂器與傳統樂器混合之室內樂曲 (2006)

For a mixed ensemble of Eastern and Western instruments (2006)

周怡安
YI AN CHOU

Adagio

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom:

- Dizi
- Flute
- Clarinet
- Pipa (Grand staff)
- Ruan (Grand staff)
- Yangqin (S. Cymbal(L))
- Zheng (Grand staff)
- Piano (Grand staff)
- Huqin
- Violin
- Viola
- Violoncello
- Double Bass

Key performance instructions and dynamics include:

- Yangqin:** *mp*, *pp* $\leftarrow p \rightarrow pp$, *pp*, *mf*
- Zheng:** *pppp*, *mp*, *mf*, *p*, *mf*, *pp*. Includes the instruction "Behind the bridge".
- Piano:** *mp*, *pp*, *mp*, *mf*, *mf*, *mp*. Includes instructions: "Damp the strings to produce harmonics when attacking the key", "Glissando on the strings in indicated range with plastic slice", and "Damp the end of string when attacking the key".
- Violoncello:** *ff*, *pizz.*, *gliss.*
- Double Bass:** *pp*, *mp*, *ff*. Includes the instruction "Sul pont."

7

Dizi

Fl.

Cl.

Pipa

Ruan

Yq.

Zh.

Pno.

Hq.

Vln.

Vla.

Vc.

D.B.

molto vibr.
mp

molto vibr.
mf

molto vibr.
mf

反竹 Stick side
mp

mp *mf*

gliss. *mp* *ppp* *gliss. lento*

ppp *Glissando with palm* *p*

pp *mp* *ppp* *Glissando on the strings in indicated range with plastic slice* *mp* *p*
Damp the end of string when attacking the key

p *pp* *mp* *ppp* *p*

Sul pont. *p* *pp* *mp* *ppp* *p*

Sul pont. *p* *pp* *mp* *ppp* *p*

arco Sul pont. *p* *pp* *mp* *pizz.* *mp* *mf*

arco Sul pont. *p* *pp* *mp* *ord.* *pp* *mf*

Hollow tone with indicated consonant
(timbre trill) sempre

12

Dizi

Fl.

Cl.

Pipa

Ruan

Yq.

Zh.

Pno.

Hq.

Vln.

Vla.

Vc.

D.B.

mf

ppp

[tch]

ppp

(h. L.)

p \Rightarrow *pp*

mf

p

molto vibr.

molto vibr.

p

mf

p

mf

pp

p

p

mp
gliss. lento

p

mf

p

pp

almost noise

mp \Rightarrow *pp* *mp* \Rightarrow *pp* *mp* \Rightarrow *pp* \leftarrow *mp*

p *mf* *p* *pp*

arco

p *mf* *p* *pp*

Sul pont.

ppp *ppp* *p* gliss. *mf* *p* *pp*

16

Dizi

Fl.

Cl.

Pipa

Ruan

Yq.

Zh.

Pno.

Hq.

Vln.

Vla.

Vc.

D.B.

Hollow tone with indicated consonant

[tch]

ppp *sempre*

noise
(jingle trill)

molto vibr.

p

p

p

p

rub the strings with nail rhythmically

pp

gliss.

pp *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *pp*

This page of a musical score features twelve staves for different instruments. The top two staves are for Dizi and Flute (Fl.), which contain complex melodic lines with various ornaments and dynamic markings. The Dizi staff includes markings for 'sound', 'ord.', '(timbre trill)', 'gliss.', '(h. t.)', and '(timbre trill)'. The Flute staff includes 'ord.', '(timbre trill)', 'gliss.', '(h. t.)', and '(timbre trill)'. Dynamic markings for both include *fp*, *ppp*, *p*, *mp*, *pp*, *mf*, and *mf*. The remaining ten staves (Pipa, Ruan, Yqin, Zhen, Piano, Harp, Violin, Viola, Violoncello, and Double Bass) are primarily accompaniment parts, with the Piano and Double Bass staves showing rhythmic patterns and dynamic markings like *sfz* and *mf*. The score is written in a common time signature and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic hairpins.

This page contains a musical score for a large ensemble. The instruments listed on the left are Dizi, Fl. (Flute), Cl. (Clarinet), Pipa, Ruan, Yq. (Yiqin), Zh. (Zhuqin), Pno. (Piano), Hq. (Horn), Vln. (Violin), Vla. (Viola), Vc. (Violoncello), and D.B. (Double Bass). The score is written in 2/4 time and includes various musical notations such as dynamics (pp, mp, mf, f, ppp), articulations (accents, slurs), and performance instructions like *(timbre trill)*, *(h. t.)*, *gliss.*, *ord.*, and *flut.*. The Dizi part features complex rhythmic patterns and trills. The Flute and Clarinet parts have similar melodic lines with trills and glissandos. The Pipa, Ruan, Yq., Zh., and Pno. parts are mostly silent, indicated by rests. The Hq., Vln., and Vla. parts have a few notes at the end of the page, marked with *gliss. legato* and *pp*. The D.B. part is also silent.

Flute (Fl.)
34 *ord.* *p* *poco* *p* *p* *poco* *p* *f* *5* *ff*

Clarinet (Cl.)
34 *mf* *f* *p* *gliss.* *mp* *mp* *mf* *f* *mf* *f* *gliss.* *mf* *f* *gliss.* *ff* *f* *4* *4* *5*

Pipa
34 *p* *p*

Ruan
34 *mf*

Yq.

Zhi (Zh.)
34 *p* *ord.* *p* *p* *2*

Piano (Pno.)
34 *mf* *pp* *mf* *4* *4* *5* *4* *5* *4* *5*

Harp (Hq.)
34 *mf* *pp* *gliss. lento* *mf* *p* *gliss.* *p* *mf*

Violin (Vln.)
34 *mf* *pp* *gliss. lento* *mf* *p* *mp* *p* *p* *mp*

Viola (Vla.)
34 *pp*

Violoncello (Vc.)

Double Bass (D.B.)

Flute (Dizi) (Dizi)
34 *mf* *f* *mf* *f* *gliss.* *mf* *f* *gliss.* *mf* *ff* *mf* *p* *(h. t.)* *p* *p*

Clarinet (Cl.)
34 *mf* *f* *p* *gliss.* *mp* *mp* *mf* *f* *mf* *f* *gliss.* *mf* *f* *gliss.* *ff* *f* *4* *4* *5*

This page contains the musical score for measures 42 through 44. The instruments and their parts are as follows:

- Dizi:** Features a glissando in measure 43 and a fourteenth-note pattern in measure 44. Dynamics range from *p* to *f*.
- Flute (Fl.):** Includes *tongue pizz.* and *key slap* techniques. Dynamics range from *p* to *f*.
- Clarinet (Cl.):** Features a five-note pattern in measure 43 and a five-note pattern in measure 44. Dynamics range from *p* to *f*.
- Pipa:** Includes the instruction "Strick strings with nail" in measure 44. Dynamics range from *mp* to *pp*.
- Ruan:** Includes the instruction "打音 Striking string by left hand fingers" in measure 42 and 44. Dynamics range from *mp* to *pp*.
- Yiqin:** Features a four-note pattern in measure 42 and a four-note pattern in measure 44. Dynamics range from *p* to *mf*.
- Zhen:** Includes the instruction "striking strings with palm" in measure 44. Dynamics range from *mp* to *ff*.
- Piano (Pno.):** Features a sforzando (*sfz*) in measure 42 and a dynamic of *ff* in measure 43. Includes the instruction "Damp the end of string when attacking the key" in measure 44.
- Harp (Hq.):** Includes the instruction "almost noise" in measure 42. Dynamics range from *p* to *mf*.
- Violin (Vln.):** Includes *ord.* and *gliss.* in measure 43. Dynamics range from *mf* to *fpp*.
- Viola (Vla.):** Includes *gliss.* in measure 43. Dynamics range from *p* to *pp*.
- Violoncello (Vc.):** Includes *gliss.* in measure 43. Dynamics range from *mf* to *pp*.
- Double Bass (D.B.):** Includes *pizz.* in measure 42 and *arco* in measure 44. Dynamics range from *sfz* to *fpp*.

Dizi
46

Fl.
key slap
p

Cl.

Pipa
46

Ruan
46

Yq.
rub the strings with strick
mp *pp* *sfz*

Zh.
pp *pp*
rub the strings with nail rhythmically
pp *mp*

Pno.
46
pp
pp *mp*

Hq.
46
mp *pp* *ppp* *p*
ord. *almost noise* *gliss.* *gliss.*

Vln.
ppp *ppp* *ppp* *p*
almost noise *15^{ma}* *gliss.*

Vla.
ppp *ppp* *ppp* *p*
almost noise *15^{ma}* *gliss.*

Vc.
ppp *ppp* *ppp* *p*
almost noise *8^{va}* *gliss.*

D.B.
ppp *ppp* *ppp* *pp* *mf* *sfz*
ord. *Sul pont.* *gliss.*

This page of a musical score contains the following instruments and their parts:

- Dizi**: Staff with a *ss* (sustained) marking.
- Fl.**: Staff with a *ss* marking.
- Cl.**: Staff with a *ss* marking.
- Pipa**: Staff with *p* dynamics and *gliss.* markings.
- Ruan**: Staff with *p* dynamics and *gliss.* markings.
- Yq.**: Staff with *pp* dynamics and *s* (sforzando) markings.
- Zh.**: Staff with *mp* dynamics.
- Pno.**: Staff with *mp* dynamics and *pizz.* markings.
- Hq.**: Staff with *pp* and *mp* dynamics.
- Vln.**: Staff with *pp* dynamics and *15^{ma}* marking.
- Vla.**: Staff with *pp* dynamics and *15^{ma}* marking.
- Vc.**: Staff with *p* dynamics, *pizz.*, and *arco* markings.
- D.B.**: Staff with a *6* marking.

(Alter lip and air pressure as above)

Fl. *gliss.* *p* *mf* *p* *pp* *mf* *p* *p* *mf* *p* *mf*

Cl. *gliss.* *p* *mf* *p* *pp* *p* *mf* *p-pp*

Pipa *pp* *mf* *pp* *mf* *pp* *pp* *gliss.* *mf*

Ruan *pp* *mf* *pp* *mf* *pp* *mf* *pp* *mf*

Yq. *p* *mf* *pp* *mp* *mp* *p* *p* *mf* *p* *gliss.* *mf* *p*

Zh. *molto vibr.* *3 gliss.* *mf* *pp* *mf* *molto vibr.*

Pno. *p* *gliss.* *p* *gliss.* *mf* *pp* *mp* *pp* *p* *mf* *p*

Hq. *mf* *p* *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *pp* *p* *gliss.* *mf* *p* *gliss.* *mf*

Vln. *mf* *p* *gliss.* *fz* *mp* *p* *5* *6* *mf* *pp* *mf* *pp* *arco* *Sul pont.*

Vla. *mf* *pp* *gliss.* *mf* *p*

Vc. *pp* *mf* *pp* *mf* *pp* *mf* *p*

D.B. *mf* *p* *mf* *sfz* *mf* *p* *mf*

打音 Striking string by left hand fingers

絞二弦

Damp the end of various string articulations at 112

71

Dizi *p* *gliss.* *mf* *p*

Fl. *mf* *mp* *pp* *mf* *p* *mf* *mp*

Cl. *p* *mf* *p* *p* *f*

Pipa *mp* *p* *f*

Ruan *f*

Yq. *pp* S. Cymbal(L) *p* *mf*

Zh. *p* *molto vibr.* *p* *p* *molto vibr.* *gliss.*

Pno. *pp* *pizz.* *p* *f* *gliss.*

Hq. *pp* *molto vibr.* *pp* *gliss.* *ord.* *to the middle of the string* *ord.* *pp* *pp* *mp* *pp* *p*

Vln. *pp* *molto vibr.* *p* *mf* *p* *gliss.* *f*

Vla. *pp* *p* *mf* *p* *gliss.* *f*

Vc. *gliss.* *molto vibr.* *p* *mf* *p* *gliss.*

D.B. *mp* *pp* *pizz.* *gliss.* *mp* *mf* *ff* *striking strings with palm*

71 絃二弦----- 打音 Striking string by left hand fingers as fast as possible with indicated pitch

This page of a musical score features ten staves, each representing a different instrument. The instruments are: Dizi (flute), Fl. (flute), Cl. (clarinet), Pipa (pipa), Ruan (ruan), Yq. (yiqin), Zh. (zhu), Pno. (piano), Hq. (harp), Vln. (violin), Vla. (viola), Vc. (cello), and D.B. (double bass). The score is written in a common time signature (C) and includes various musical notations such as dynamics (p, f, mp, mf, ff), articulation (accents, slurs), and performance instructions (e.g., 'ord.', 'Sul pont.', 'gliss.', 'pizz. with finger nail'). The Dizi and Fl. parts feature glissando markings and dynamic changes. The Fl. part includes a 'fltr.' (flute) marking. The Cl. part has a 'gliss.' marking. The Pipa part includes a '3' marking. The Ruan part includes a '3' marking. The Yq. part includes a 'pizz. with finger nail' marking. The Zh. part includes 'ord.' markings and a 'move to the right side of the string' instruction. The Pno. part includes 'ff' markings. The Hq. part includes 'ord.' markings and 'to the middle of the string' instructions. The Vln. part includes 'ord.' markings, 'Sul pont.', 'gliss.', and 'pizz.' markings. The Vla. part includes 'ord.' markings and 'Sul pont.' markings. The Vc. part includes 'ord.' markings and 'Sul pont.' markings. The D.B. part includes 'ord.' markings and 'Sul pont.' markings. The score is a complex orchestration with many overlapping parts and dynamic markings.

(timbre trill)

93

Dizi

(h. t.) gliss. (h. t.) (h. t.)

Fl.

tongue pizz. gliss. tongue pizz. (h. t.) gliss.

Cl.

pitchless air sound with indicated consonant [hu] [hu]

Pipa

gliss. 3 gliss. 3 gliss. 3

Ruan

木音 gliss. molto vibr. molto vibr. gliss. 3

Yq.

p

Zh.

f mp pp mp

Pno.

Damp the end of strings when attacking the key

mp pp mp pp

Hq.

pizz. PPP Sul pont.

Vln.

col legno salt. arco mf p PPP col legno salt.

Vla.

col legno salt. c. l. salt. mp mp

Vc.

col legno salt. arco ord. Sul pont. c. l. salt. ord. gliss. mp mp

D.B.

pizz. arco ord. Sul pont. ord. Sul pont. ord. col legno salt. mp mp mf

Moderato

This musical score is for a piece in Moderato tempo. It features a variety of instruments, including traditional Chinese instruments and Western orchestral instruments. The score is divided into systems, with measures 99-100 shown at the top. The instruments and their parts are as follows:

- Dizi:** Features melodic lines with dynamics ranging from *f* to *mp*. Includes performance instructions like *gliss.*, *(h. t.)*, *ord.*, *(timbre trill)*, and *[tch]*.
- Flute (Fl.):** Features melodic lines with dynamics ranging from *f* to *fp*. Includes performance instructions like *gliss.*, *(h. t.)*, *ord.*, *(timbre trill)*, and *gliss.*.
- Clarinet (Cl.):** Remains silent throughout the shown measures.
- Pipa:** Remains silent throughout the shown measures.
- Ruan:** Remains silent throughout the shown measures.
- Yiqin (Yq.):** Features a melodic line with dynamics *mf* and *p*.
- Zhanpu (Zh.):** Features a melodic line with dynamics *pp* and *f*.
- Piano (Pno.):** Features a melodic line with dynamics *f* and *fp*.
- Harp (Hq.):** Features a melodic line with dynamics *mp*, *f*, *mf*, *f*, and *fp*. Includes performance instructions like *gliss.*, *molto vibr.*, and *ord.*.
- Violin (Vln.):** Features a melodic line with dynamics *fp*.
- Viola (Vla.):** Remains silent throughout the shown measures.
- Violoncello (Vc.):** Features a melodic line with dynamics *f*.
- Double Bass (D.B.):** Features a melodic line with dynamics *f*.

This page contains a musical score for 14 instruments. The instruments are listed on the left side of the page: Dizi, Fl., Cl., Pipa, Ruan, Yq., Zh., Pno., Hq., Vln., Vla., Vc., and D.B. The score is divided into four measures, with measure numbers 107, 110, 113, and 116 indicated at the beginning of each measure. The Dizi part starts with a *ff* dynamic and includes glissando markings. The Flute part features *ff sempre* dynamics, *gliss.* markings, and *tongue pizz.* instructions. The Clarinet part includes *ff* dynamics and *gliss.* markings. The Pipa, Ruan, Yq., Zh., and Pno. parts are currently blank. The Harp part begins with a *ff* dynamic. The Violin and Viola parts feature *ff sempre* dynamics and *gliss.* markings. The Violoncello and Double Bass parts are currently blank. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingering numbers (4, 5, 7).

This page contains a musical score for 13 instruments. The instruments and their parts are as follows:

- Dizi:** Features glissando (gliss.), flutter-tonguing (flut.), and trill (timbre trill) techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Flute (Fl.):** Includes tongue pizzicato (tongue pizz.) and glissando techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Clarinet (Cl.):** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Pipa:** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Ruan:** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Yiqin (Yq.):** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Zhanpu (Zh.):** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Piano (Pno.):** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Huiqin (Hq.):** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Violin (Vln.):** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Viola (Vla.):** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Violoncello (Vc.):** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *ff* to *fff*.
- Double Bass (D.B.):** Features glissando and trill techniques. Dynamics range from *f* to *fff*.

The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The overall texture is dense and complex, characteristic of a large-scale orchestral or chamber work.

119

Dizi

Fl.

Cl.

Pipa

Ruan

Yq.

Zh.

Pno.

Hq.

Vln.

Vla.

Vc.

D.B.

p

p

p

p

p

pp

柱音

mp

mp

pizz.

p

p

Damp the strings to produce harmonics when attacking the key